



Universitair Ziekenhuis Brussel

PATIENTVEILIGHEIDSKAART

**Uw veiligheid,
onze zorg**

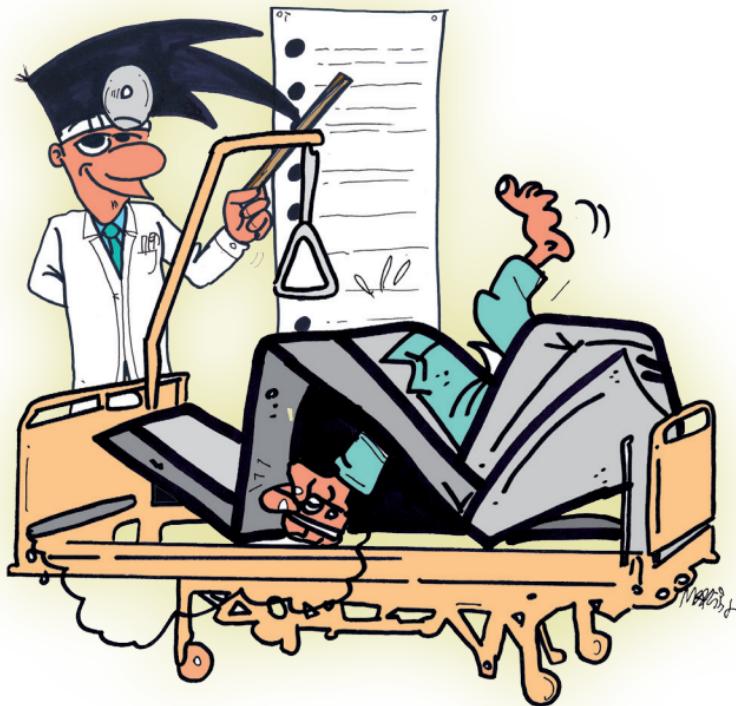
FICHE DE SECURITE DU PATIENT

**Votre sécurité,
notre souci**



Wij stellen alles in het werk om uw verblijf in ons ziekenhuis veilig te laten verlopen. Als patiënt kan u daarbij helpen, we geven u daarom de volgende 7 tips:

1. Werk met ons samen



Nous mettons tout en œuvre pour que votre séjour dans notre hôpital se passe en toute sécurité.

En tant que patient vous pouvez nous aider en restant attentif aux 7 indications suivantes :

1. Collaborons

In het ziekenhuis werken teamleden van verschillende disciplines samen om u de beste zorg te verlenen.

Zij rekenen echter ook op uw medewerking en hopen dat u hun raad en instructies nauwgezet en zolang als nodig blijft volgen

Une équipe constituée de différentes disciplines s'engage à vous procurer les soins les plus appropriés.

Cette équipe compte sur votre aide et espère que vous suivrez attentivement ses conseils et ses instructions pendant la durée de votre séjour.

2. Maak u kenbaar

'Ik ben Bert Janssens, gaan jullie me niet verwarringen met Mr Janssens van kamer 444?'



2. Identification

'Je m'appelle Jean Dupont, vous n'allez pas me confondre avec Monsieur Dupont de la chambre 444 ?'

Wij kijken niet alleen uw naam na maar ook steeds uw dossiernummer met uw omgekeerde geboortedatum. En we hebben volgende aanvullende tips:

- ✓ Controleer zelf of de gegevens op uw polsband en uw bedkaartje correct zijn.
- ✓ Verwijder uw polsband niet vóór uw ontslag.
- ✓ Waak bij elk onderzoek of behandeling mee over uw correcte identificatie.
- ✓ Laat uw naam bij de minste onduidelijkheid extra controleren.
- ✓ Vraag uitleg als u twijfelt.

Nous vérifions systématiquement votre nom ainsi que votre numéro du dossier (date de naissance inversée). Quelques conseils :

- ✓ Contrôlez les données de votre bracelet et de votre fiche de lit
- ✓ N'ôtez pas votre bracelet avant votre départ
- ✓ Aidez-nous lors du contrôle de votre identification et ceci à chaque examen ou traitement
- ✓ Faites contrôler votre nom à la moindre confusion
- ✓ Demandez des explications en cas de doute

3. Geef ons informatie

'Ik werd vroeger al eens geopereerd'

'Ik neem bloedverdunnende geneesmiddelen'

'Ik lijdt aan suikerziekte en gebruik insuline'

'Ik ben de laatste maanden enkele kilo's vermagerd'

'Ik ben allergisch aan contraststoffen en kleefpleisters'



3. Informez-nous

'J'ai déjà été opéré (e)'

'Je prends des médicaments anticoagulants'

'Je suis diabétique et je prends de l'insuline'

'J'ai perdu quelques kilos ces derniers mois'

'Je suis allergique aux produits de contraste et aux pansements'



Alle gegevens over uw huidige en uw vroegere gezondheidstoestand zijn voor de arts belangrijk om de juiste beslissingen te kunnen nemen.

Geef ze daarom door bij opname.



Toutes les données concernant votre état de santé actuel et antérieur sont importantes pour le médecin afin de prendre les décisions adéquates.

Par conséquent, transmettez-les dès votre admission.



4. Volg uw medicatie op

Misschien neemt u thuis regelmatig geneesmiddelen? Tijdens uw hospitalisatie worden alle geneesmiddelen, ook uw thuismedicatie, door het ziekenhuis besteld en toegediend.



4. Le suivi de vos médicaments

Vous prenez régulièrement des médicaments à la maison ? Lors de votre hospitalisation nous prenons en charge votre traitement, y compris votre médication habituelle.

Enkele belangrijke richtlijnen:

- ✓ Maak zo mogelijk op voorhand de lijst op van uw thuismedicatie.
- ✓ Laat uw eigen geneesmiddelen thuis, tenzij dit anders met ons werd afgesproken.
- ✓ Stel vragen als u het geneesmiddel dat u wordt toegediend niet kent.
- ✓ Meld ons onmiddellijk als u een nevenwerking zou ondervinden van een toegediend product.
- ✓ Vraag steeds tot wanneer u uw medicatie moet innemen.

Quelques indications importantes :

- ✓ Etablissez d'avance une liste des médicaments que vous prenez à la maison
- ✓ Laissez ces médicaments à la maison, sauf instruction contraire
- ✓ Posez des questions si le médicament administré vous est inconnu
- ✓ Signalez-nous rapidement si vous remarquez un effet secondaire
- ✓ Renseignez-vous sur la durée prévue de votre traitement

5. Ken de infectierisico's

Infecties in ziekenhuizen verspreiden zich op vele manieren en vereisen voortdurende aandacht en preventie. U kunt mogelijke risico's steeds met uw arts bespreken maar weet ook dat:



5. Soyez au courant des risques d'infection

Les infections dans les hôpitaux peuvent être transmises de plusieurs façons et requièrent une attention ainsi qu'une prévention permanente. Renseignez-vous auprès de votre médecin à propos des risques éventuels, mais sachez que :

- ✓ Zwakte, ondervoeding, ziekte (vb suikerziekte), roken, sommige medicatie... een patiënt vatbaarder maakt voor infectie.
- ✓ Het risico op infectie stijgt met de duur van de hospitalisatie.
- ✓ Een goede (hand)hygiëne infecties kan helpen vermijden.
- ✓ Elke heelkundige ingreep of invasief onderzoek het risico op infectie verhoogt.
- ✓ Sommige infecties kunnen vermeden worden door neus en mond te bedekken bij hoesten of niezen.
- ✓ Familie en kennissen beter niet op bezoek komen als ze ziek zijn.

- ✓ Faiblesse, malnutrition, maladie (p.ex. diabète), tabagisme, certains médicaments... rendent un patient plus vulnérable à une infection
- ✓ Le risque d'infection augmente avec la durée de l'hospitalisation
- ✓ Une bonne hygiène (des mains) peut éviter certaines infections
- ✓ Chaque intervention chirurgicale ou examen invasif augmente le risque d'infection
- ✓ Certaines infections peuvent être évitées en couvrant le nez et la bouche en éternuant ou en toussant
- ✓ Il est conseillé d'éviter la visite de personnes malades

6. Vraag informatie

'Welke onderzoeken moet ik ondergaan en waarom?'

'Hoe zal mijn ingreep verlopen, moet ik nuchter zijn?'

'Welk effect mag ik verwachten van voorgeschreven medicatie, dieet, kine?'



6. Informez-vous

'Quels examens dois-je subir et pourquoi ?' 'Comment se déroulera l'intervention, est-ce que je dois rester à jeun ?'

'Que seront les effets des médicaments, du régime alimentaire, de la kiné ?'

U mag van onze medewerkers deskundige uitleg verwachten, duidelijk en zonder tegenstrijdigheden. Deze informatie zal toelaten ook het verloop van de behandeling met u te bespreken.

Zeg als u bedenkingen hebt en vraag meer uitleg als iets niet duidelijk is.

Notre personnel est tenu à vous fournir des explications correctes, claires et sans contradictions. Ces informations doivent vous permettre de bien comprendre l'évolution de votre traitement.

N'hésitez pas à poser des questions si votre situation ne vous semble pas claire.

7. Let op de valrisico's

Gekende risicofactoren voor valpartijen in het ziekenhuis zijn een hogere leeftijd en een zwakke algemene toestand. Maar ook minder kwetsbare patiënten kunnen bij valincidenten betrokken zijn.



7. Attention aux risques de chute

Les facteurs de risques de chute dans l'hôpital sont l'âge avancé et un état général affaibli. Mais les patients moins vulnérables peuvent également être concernés par une chute.

Daarom voor iedereen deze tips:

- ✓ Meld ons als u recent gevallen of bijna gevallen zou zijn.
- ✓ Volg strikt elke opgelegde bedrust tot u toelating en hulp van een verpleegkundige krijgt om op te staan.
- ✓ Zet uw bed steeds op de laagste stand.
- ✓ Zorg voor goed aansluitende pantoffels of schoenen.
- ✓ Vermijd natte vloeren en plekken.
- ✓ Laat uw bedspanden omhoog zetten als u onrustig slaapt.

Quelques conseils :

- ✓ Informez-nous au cas où vous êtes (ou avez failli) tombé récemment
- ✓ Suivez strictement l'alimentation imposé jusqu'à ce que vous recevez l'autorisation et l'aide d'un(e) infirmier(e) avant de vous lever
- ✓ Mettez votre lit sur la position la plus basse
- ✓ Mettez des pantoufles ou chaussures bien adaptées
- ✓ Evitez les sols et endroits humides
- ✓ Faites monter les barreaux de votre lit en cas de sommeil agité



Universitair Ziekenhuis Brussel

01-06-08 - tekeningen/illustrations: Matthias Waterschoot



Laarbeeklaan 101
1090 Brussel
Tel: 02 477 41 11
www.uzbrussel.be

1605_02